

Угода
між Міністерством аграрної політики України та
Міністерством сільського, водного господарства та
переробної промисловості Киргизької Республіки про
співробітництво в галузі випробування та охорони
сортів рослин

Дата підписання: 28.03.2003 р.

Дата набуття чинності: 28.03.2003 р.

Міністерство аграрної політики України та Міністерство сільського, водного господарства та переробної промисловості Киргизької Республіки, далі - "Договірні Сторони", прагнучи до розвитку двостороннього співробітництва в галузі випробування та охорони сортів рослин, покращення торгівлі, обміну генетичним матеріалом і сортовими ресурсами, домовились про таке:

Стаття 1

Договірні Сторони підтримують, впроваджують та постійно розвивають двостороннє співробітництво в галузі випробування та охорони сортів рослин.

Стаття 2

Співробітництво між Договірними Сторонами в рамках цієї Угоди буде реалізовуватися у відповідності з законодавством їх держав.

Компетентні органи Договірних Сторін здійснюють безпосередній зв'язок з метою виконання цієї Угоди та мають право заключати взаємні угоди.

Стаття 3

З метою стабільного співробітництва в галузі випробування та охорони сортів рослин Договірні Сторони зобов'язуються взаємно визнавати результати випробувань сортів рослин на відповідність умовам охороноздатності (вирізняльність, однорідність та стабільність), проведених Компетентними Органами Договірних Сторін, та за домовленістю обмінюватися ними.

Стаття 4

Компетентні Органи Договірних Сторін щорічно до 1 грудня поточного року узгоджують програму співробітництва на наступний рік.

Стаття 5

Компетентні Органи Договірних Сторін здійснюють:

- обмін інформацією та технічною документацією в галузі випробування та охорони сортів рослин;
- спільну розробку методик випробування сортів рослин на відповідність умовам охороноздатності (вирізняльність, однорідність та стабільність) та їх господарську цінність;
- розвиток лабораторних та польових випробувань на сортову ідентифікацію, господарську цінність;
- учбові стажування та навчання спеціалістів шляхом їх

відрядження з однієї держави в іншу з метою вивчення методик і результатів випробування сортів рослин, а також обміну та набуття практичного досвіду в цій галузі у відповідності з умовами даної Угоди;

- надання взаємної допомоги в науковій та технічній діяльності в межах своєї компетенції.

Стаття 6

Обмін делегаціями спеціалістів та селекціонерів здійснюється на умовах еквівалентного обміну в узгоджених Договірними Сторонами об'ємах. Сторона, яка відряджає спеціаліста чи селекціонера, оплачує його транспортні витрати, враховуючи страховку, до місця призначення та в зворотному напрямку, а також відповідні, встановлені в даній країні добові на відрядження.

Сторона, що приймає, оплачує витрати за проживання та переїзди всередині держави у відповідності з програмою відвідування.

Стаття 7

Координацію робіт по реалізації цієї Угоди Договірні Сторони доручають спільній Робочій групі, яка буде розглядати проекти та програми співробітництва, готувати пропозиції зацікавленим урядовим установам про порядок їх здійснення, а також узгоджувати розробку та виконання спільних заходів по співробітництву, які здійснюються у відповідності з цією Угодою.

Робоча група буде проводити свої засідання один раз на рік за взаємною домовленістю по чергово в Україні та в Киргизькій Республіці.

Засідання Робочої групи оформлюється протоколом.

Стаття 8

Для обговорення та прийняття рішень по наукових і практичних питаннях випробування та охорони сортів рослин Компетентні Органи Договірних Сторін можуть скликати та проводити за домовленістю відповідні спільні наради або семінари.

Такі наради або семінари проводяться по чергово в Україні і Киргизькій Республіці. Час та місце проведення наради визначається за взаємною домовленістю.

Стаття 9

Кожна з Договірних Сторін зобов'язується не публікувати економічну, промислову та науково-технічну інформацію, отриману від іншої Договірної Сторони, а також результати спільних робіт, за винятком тих випадків, коли на це отримано попередню письмову згоду цієї Договірної Сторони.

Результати економічного та науково-технічного співробітництва можуть використовуватися самостійно, якщо інше не передбачено Договірними Сторонами.

Про право власності та використання результатів, отриманих в ході спільних робіт, Договірні Сторони домовляються в окремих протоколах.

Стаття 10

Компетентними Органами, які від імені Договірних Сторін несуть відповідальність та здійснюють координацію виконання даної Угоди, є:

- від Української Сторони - Державна служба з охорони прав на сорти рослин;

- від Киргизької Сторони - Державна комісія Киргизької Республіки по сортовипробуванню.

Стаття 11

Угода набирає чинності з моменту підписання.

Ця Угода укладена на термін 5 років. Її дія автоматично буде продовжуватися на наступні 5 років, якщо одна з Договірних Сторін не пізніше, ніж за шість місяців до закінчення дії цієї Угоди в письмовій формі не повідомить іншу Договірну Сторону про її денонсацію.

Вчинено в м. Київ 28 березня 2003 року в двох примірниках українською та російською мовами, при цьому всі тексти є автентичними.

За Міністерство аграрної
політики України

(підпис)

За Міністерство сільського,
водного господарства та
переробної промисловості
Киргизької Республіки

(підпис)